

МИНИСТАРСТВО ЗА НАЦИОНАЛНИ ИНВЕСТИЦИОНИ ПЛАН
Бр. 404-02-73/2010-01
2010
БЕОГРАД

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ГРАДСКА УПРАВА ГРАДА БЕОГРАДА
Бр. 344-1045/10
29.03. 2010 год.
БЕОГРАД

Полазећи од Предуговора о реализацији пројекта изградње моста Земун - Борча са припадајућим саобраћајницама (у даљем тексту: Предуговор), који су 23. октобра 2009. године потписали Република Србија, град Београд и кинеска компанија China Road and Bridge Corporation (у даљем тексту: CRBC), а према којем је Министарство за Национални Инвестициони план носилац пројекта и инвестиције испред Републике Србије као зајмопримца у поступку директног задужења код China EXIM Bank (у даљем тексту: кинеска EXIM банка), а град Београд инвеститор у смислу прописа којима се уређује планирање и изградња,

Полазећи, такође од одредаба Предуговора којима се уређује финансирање послова израде пројектно-техничке документације и извођења радова које је у обавези, на начин и у роковима утврђеним Предуговором, да изврши CRBC и у складу са којима се из средстава кредита кинеске EXIM банке финансира до 85% вредности пројекта, док се из средстава буџета Републике Србије финансира до 15% вредности пројекта,

Имајући, такође у виду, да трошкове послова израде пројектно-техничке документације и извођења радова у делу који се финансира из средстава кредита кинеске EXIM банке, као и трошкове за друге радње, активности и обавезе које произилазе из одредаба закона којима се уређује планирање и изградња, а у вези са припремом и реализацијом пројекта, сноси Република Србија и град Београд у висини од по 50% укупних трошкова,

Република Србија, коју представља Министарство за Национални инвестициони план које заступа мр Верица Калаповић на основу закључака Владс 05 број: 48-3532/2009-001 и и 05 број: 48-6817/2009 и град Београд кога представља Драган Билас, градоначелник,

18. марта 2010. године, закључили су

**УГОВОР
О ФИНАНСИРАЊУ ПРОЈЕКТА ИЗГРАДЊЕ МОСТА ЗЕМУН – БОРЧА СА
ПРИПАДАЈУЋИМ САОБРАЋАЈНИЦАМА**

Предмет

Члан 1.

Овим уговором ближе се уређују међусобна права и обавезе, Министарства за Национални инвестициони план и града Београда у поступку финансирања пројекта изградње моста Земун – Борча са припадајућим саобраћајницама (у даљем тексту: целокупан пројекат), начин финансирања и извор средстава, као и друга питања од значаја за финансирање целокупног пројекта и извршавање финансијских обавеза страна овог уговора.

Уговор о изградњи - 15.04.2010.

Handwritten initials/signature.

Вредност целокупног пројекта и извор средстава

Члан 2.

Предуговором утврђена вредност услуга (израда пројектно-техничке документације) и радова (извођење радова) износи ЕУР 170 милиона (стоседамдесет милиона евра). Наведене услуге на изради пројектно-техничке документације и радови на изградњи представљају пројекат у ужем смислу.

Средствима кинеске ЕХИМ банке финансирају се услуге и радови (пројекат у ужем смислу) до 85% вредности пројекта у ужем смислу (ЕУР 144,5 милиона), а средствима из буџета Републике Србије (раздео Министарства за Национални инвестициони план) финансирају се услуге и радови до 15% вредности пројекта у ужем смислу (ЕУР 25,5 милиона).

Трошкове инвестиција (пројекта у ужем смислу) у делу који се финансира из средстава кредита кинеске ЕХИМ банке сnose заједнички Република Србија и Београд, у складу са одредбама члана 4. овог Уговора.

У вредност целокупног пројекта, поред вредности пројекта у ужем смислу, укључени су и сви остали трошкови за реализацију радњи и активности неопходних за коначну реализацију пројекта изградње моста Земун - Борча са припадајућим саобраћајницама.

Трошкове реализације целокупног пројекта, што укључује трошкове пројекта у ужем смислу, као и радње и активности из члана 3. овог уговора, уговарачи ће сносити са по 50% вредности целокупног пројекта (принцип 50% - 50%).

Садржај целокупног пројекта

Члан 3.

Поред пројекта у ужем смислу из члана 2. овог Уговора, уговарачи ће предузимати и друге радње, активности и обавезе које произилазе из одредаба закона којим се уређује планирање и изградња, и то, послове контроле техничке документације, обављања послова стручног надзора над извођењем радова, обављања послова финансијског мониторинга, решавања имовинско-правних питања у поступку у којем се утврђује општи интерес у складу са законом којим се уређује експропријација, као и друге обавезе утврђене законом којим се уређује планирање и изградња, које ће извршавати носилац пројекта, односно инвеститор, свако у оквиру свог делокруга и у складу са Предуговором.

Опис и обим радњи, активности и обавеза из става 1. овог члана, као и вредност ових радњи и активности, биће предмет уређивања анекса уз овај уговор који ће бити закључени по поступку и на начин на који се закључује овај уговор.

У анексима из става 2. овог члана таксативно ће бити набројане радње, активности и обавезе (спецификација), као и рокови за њихово извршавање и њихова вредност, односно рокови за извршавање финансијских обавеза, где ће се учешће сваке уговорне стране у реализацији појединачне радње и активности валоризовати код утврђивања учешћа у трошковима целокупног пројекта у складу са принципом 50% - 50%.

5/2

Начин извршавања финансијских обавеза

Члан 4.

Стране овог уговора, извршиће финансијске обавезе у складу са одредбама чл. 2 и 3. овог уговора, тако што ће.

1) до 15% вредности пројекта у ужем смислу са свог раздела, Министарство за Национални инвестициони план финансирати у буџетској 2010, 2011. и 2012. години, за сврху и у пропорцији (аванс, привремене и коначна ситуација) која ће бити утврђена уговором о извођењу радова (Извођачки уговор), а у складу са решењима која ће бити дефинисана уговором о кредиту који ће да закључе Република Србија и кинеска EXIM банка (Финансијски уговор);

2) учешће у инвестицији пројекта у ужем смислу у делу који се обезбеђује из кредита кинеске EXIM банке финансирати Република Србија, у сразмери, на начин и у поступку који буде утврђен Финансијским уговором и у складу са законом којим се уређује буџет Републике Србије за период повраћаја средстава кредита који започиње након истека периода чека (grace period) који ће бити утврђен Финансијским уговором, уз подпомагање основног уговореног принципа учешћа у трошковима целокупног пројекта у висини од 50% за сваку страну потписницу овог Уговора;

3) учешће у инвестицији пројекта у ужем смислу у делу који се обезбеђује из кредита кинеске EXIM банке финансирати град Београд, из оквира припадајућих трансферних средстава утврђених законом којим се уређује финансирање локалне самоуправе, у складу са овим уговором утврђеним принципом учешћа 50% - 50% у трошковима реализације целокупног пројекта;

4) удео у трошковима преосталог износа укупне вредности целокупног пројекта сносити Република Србија и град Београд, у сразмери која ће одговарати овим уговором утврђеним принципом 50% - 50% учешћа у трошковима целокупног пројекта.


Евиденцију извршених плаћања и план будућих трошкова из овог члана стране овог уговора водиће заједнички путем записника.

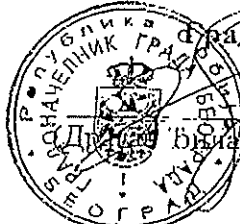
Примерци и ступање на снагу

Члан 5.

Овај уговор сачињен је у четири истоветна примерка, од којих два примерка за Републику Србију и два примерка за град Београд. Овај уговор ступа на снагу даном његовог потписивања.

Република Србија


(мр Верика Калановић, министар)
за Национални инвестициони план

Град Београд

(Др Милош Ђукић, градоначелник)

Г. Бр. 344-1045/10

04. 02. 20 11 год.

БЕОГРАД

05 48-4832/1011-1
- 1 JUL 2011

Правни основ за израду овог анекса садржан је у:

Уговору о грађењу/пројектовање и извођење радова на изградњи моста Земун - Борча са припадајућим саобраћајницама (у даљем тексту: Извођачки уговор) између Републике Србије, као Наручиоца, града Београда, као Корисника и China Road and Bridge Corporation, као Извођача од 15. априла 2010. године,

Уговору о финансирању пројекта изградње моста Земун - Борча са припадајућим саобраћајницама између Републике Србије, коју представља Министарство за Национални инвестициони план и града Београда од 18. марта 2010. године (у даљем тексту: Основни уговор),

Уговору о зајму за кредит за повлашћеног купца за пројекат мост Земун - Борча са припадајућим саобраћајницама између Владе Републике Србије као Зајмопримца и кинеске Export-Import банке као Зајмодавца од 14. јула 2010. године (у даљем тексту: Уговор о кредиту),

Решењу Владе о употреби средстава текуће буџетске резерве 05 Број: 401-2129/2011-1 од 24. марта 2011. године,

Закључку Владе 05 Број: 48-2759/2011 од 7. априла 2011. године којим се образује Радни тим за координацију активности неопходних за реализацију Пројекта и испуњење права и обавеза Наручиоца и Корисника и усваја Уговор о изменама Извођачког уговора између Републике Србије - Министарства финансија, града Београда и China Road and Bridge Corporation од 21. априла 2011. године,

Закључку градоначелника града Београда Број: 350-3598/09 Г, којим се овлашћује Дирекција за грађевинско земљиште и изградњу Београда за вршење свих стручнотехничких послова у име града као Инвеститора, као и другим прописима и општим актима.

На основу претходно наведеног, у Београду, дана 30. јуна 2011. године

Република Србија (у даљем тексту: Наручилац), коју представља министар финансија др Мирко Цветковић, у име Владе, као заступника Републике Србије,

и

град Београд (у даљем тексту: Корисник), кога представља Драган Ђилас, градоначелник, закључили су

АНЕКС број 1.

УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ ПРОЈЕКТА ИЗГРАДЊЕ МОСТА ЗЕМУН – БОРЧА СА ПРИПАДАЈУЋИМ САОБРАЋАЈНИЦАМА

(број 404-02-73/2010-01, заведено код Министарства за Национални инвестициони план, односно број 344-1045/10 Г, заведено код Градске управе града Београда, од 18. марта 2010. године)

Члан 1.

У свим члановима Основног уговора речи: „Министарство за Национални инвестициони план” замењују се речима: „Министарство финансија”.

19

Члан 2.

У члану 2. Основног уговора, ст. 1. и 2. мењају се и гласе:

„Извођачким уговором утврђена вредност услуга (израда пројектно-техничке документације) и радова (извођење радова) износи USD 255.000.000 (двестапедесетпет милиона америчких долара). Наведене услуге на изради пројектно-техничке документације и радови на изградњи представљају пројекат у ужем смислу.

Средствима кинеске EXIM банке финансирају се услуге и радови до 85% вредности пројекта у ужем смислу (USD 216.750.000), а средствима из буџета Републике Србије (раздео Министарства финансија) финансирају се услуге и радови до 15% вредности пројекта у ужем смислу (USD 38.250.000).”

Члан 3.

Члан 4. став 1. тачка 1) Основног уговора, мења се и гласи:

„1) до 15% вредности пројекта у ужем смислу Министарство финансија ће са свог раздела финансирати у буџетској 2011, 2012. и 2013. години у зависности од расположивих средстава у буџету, за сврху и у пропорцији (аванс, привремене и коначна ситуација) која је утврђена Извођачким уговором, а у складу са решењима која су дефинисана Уговором о кредиту.”

Члан 4.

На основу члана 3. ст. 2. и 3. Основног уговора, а ради даљег уређења права и обавеза Наручиоца и Корисника у реализацији пројекта изградње моста Земун - Борча са припадајућим саобраћајницама (у даљем тексту: Пројекат), Наручилац и Корисник су се договорили о следећем:

1. Активности наручиоца

Наручилац је у обавези да за реализацију Пројекта у свакој буџетској години, обезбеди неопходна средства за своје учешће у финансирању Пројекта како је то предвиђено Основним уговором, а у складу са анексима које ће Наручилац и Корисник закључивати за сваку годину посебно.

Решењем о употреби средстава текуће буџетске резерве обезбеђена су средства у износу од 1.450.000.000 динара за 2011. годину на разделу Министарства финансија.

У оквиру средстава које обезбеђује у складу са чланом 2. Основног уговора, Наручилац се обавезује да измири накнаде и таксе које потражују државни органи и предузећа чији је оснивач Република Србија, а које настану у оквиру реализације Пројекта.

Намена и висина средстава дефинисаће се анексом за сваку годину посебно.

Стручне службе Наручиоца вршиће послове везане за:

1. Финансијско управљање Пројектом;
2. Издавање одобрења за ослобађање Извођача од плаћања ПДВ-а и царина на основу претходно поднетог захтева и припремљене документације од стране Извођача;
3. Припремање захтева за плаћања према кинеској EXIM банци и подношење захтева за плаћања према Управи за трезор за извршене услуге и радове по основу оверених ситуација и окончане ситуације на крају радова, односно фактуре

Извођача оверене од стране Надзорног органа и Корисника и достављене прописане документације;

4. Пријем, проверу и чување Гаранције за добро извршење посла, Гаранције за повраћај аванса и полиса осигурања;
5. Комуникацију и координацију са кинеском ЕХИМ банком;
6. Припрему извештаја о висини реализованих средстава (буџетских и кредитних) за реализацију Пројекта у текућој години, најкасније до 20. августа 2011. године, а за сваку следећу годину припрему извештаја о висини реализованих средстава (буџетских и кредитних) за реализацију Пројекта у претходној години, најкасније до 15. марта.

2. Активности Корисника

Корисник је у обавези да за реализацију Пројекта у свакој буџетској години, обезбеди неопходна средства за своје учешће у финансирању Пројекта како је то предвиђено Основним уговором, а у складу са анексима које ће Наручилац и Корисник закључивати за сваку годину посебно.

Средства Корисника за реализацију Пројекта у 2011. години у износу од 1.000.000.000 динара, предвиђена су Програмом уређивања и давања у закуп грађевинског земљишта, од чега је 600.000.000 динара обезбеђено у оквиру буџетских средстава Скупштине града Београда.

Намена и висина средстава дефинисаће се анексом за сваку годину посебно.

Стручне службе Корисника вршиће послове везане за:

1. Оперативно-техничко управљање Пројектом;
2. Израду Пројектног задатка за израду Главног пројекта;
3. Одређивање правног лица или предузетника који испуњава услове за израду техничке документације прописане законом, ради вршења Техничке контроле Главног пројекта;
4. Прибављање и припрему грађевинског земљишта за формирање градилишта које се Извођачу даје на коришћење и решавање имовинско-правних односа у циљу обезбеђивања земљишта за реализацију Пројекта;
5. Обављање свих активности сагласно Закону о планирању и изградњи (прибављање услова, сагласности, дозвола, пријава радова неопходних за реализацију Пројекта);
6. Припрему конкурсне документације за избор Надзора и Инжењера и других јавних набавки за којима се у току Реализације Пројекта укаже потреба;
7. Технички преглед и примопредају радова;
8. Пријаву оштећења, припрему захтева и праћење процедуре отклањања недостатака у гарантном року;
9. Планирање, организовање, контрола и доношење свих одлука ради оперативног управљања Пројектом, из области питања која су утврђена Извођачким уговором;
10. Проверу исправности фактура, оверу истих и проверу комплетности прописане документације за плаћање достављене од стране Извођача и достављање фактура, оверених од стране Надзорног органа и Корисника, Наручиоцу;
11. Комуникацију и координацију са Извођачем;
12. Припрему извештаја о висини реализованих средстава Корисника за реализацију Пројекта у текућој години и плана реализације Пројекта за следећу годину, најкасније до 20. августа 2011. године, а за сваку следећу годину припрему извештаја о висини реализованих средстава Корисника за реализацију Пројекта у претходној години, најкасније до 15. марта, као и предлог плана реализације Пројекта за следећу годину најкасније до 20. августа.

Корисник ће за вршење послова из овог члана ангажовати Дирекцију за грађевинско земљиште и изградњу Београда, својим посебним актом.

3. Заједничке активности, права и обавезе Наручиоца и Корисника

Наручилац и Корисник су у складу са чланом 8. Извођачког уговора, формирали Радни тим за координацију активности неопходних за реализацију Пројекта и испуњење права и обавеза Наручиоца и Корисника.

Радни тим ће разматрати извештаје Корисника и Наручиоца о висини реализованих средстава (буџетских и кредитних) у текућој години и предложити Наручиоцу и Кориснику план финансирања реализације Пројекта за следећу буџетску годину, најкасније до 1. септембра 2011. године. За сваку следећу годину реализације Пројекта, Радни тим ће размотрити извештаје Корисника и Наручиоца о висини реализованих средстава (буџетских и кредитних) у претходној години најкасније до 30. марта. На основу предлога плана реализације Пројекта за следећу годину који је сачинио Корисник, Радни тим ће предложити Наручиоцу и Кориснику план финансирања реализације Пројекта за следећу буџетску годину, најкасније до 1. септембра.

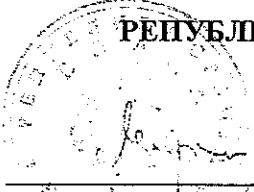

Наручилац и Корисник прибављају, сваки у оквиру својих надлежности, и друге потребне сагласности, одобрења и дозволе које нису предвиђене претходним члановима овог анекса.

Члан 5.

Овај анекс сачињен је у четири истоветна примерка, од којих по два примерка задржава свака од уговорних страна.

Овај анекс ступа на снагу даном његовог потписивања.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

(др Мирко Цветковић, министар финансија)

ГРАД БЕОГРАД




(Драган Бидас, градоначелник)